



MENDOZA, **26 JUL. 2016**

VISTO:

El Expediente CUY:0008455/2016, donde la Secretaría de Relaciones Internacionales e Integración Regional Universitaria eleva, a través de la Secretaría de Relaciones Institucionales y Administración del Rectorado, las actuaciones correspondientes al Convenio Marco de colaboración mutua suscripto entre esta Universidad y la UNIVERSITÉ DE BRETAGNE-SUD, Francia, y

CONSIDERANDO:

Que el presente Convenio tiene por objeto implementar las acciones tendientes a desarrollar, en forma conjunta, proyectos de carácter académico, científico y cultural para beneficio de ambas instituciones.


Por ello, atento a lo expuesto, lo informado por la Dirección de Relaciones Institucionales, el Dictamen N° 260/2016 de la Coordinación de Asuntos Legales del Rectorado, lo establecido en el Artículo 20 Inciso 25) del Estatuto Universitario, la Ordenanza N° 47/2008-C.S., lo dictaminado por la Comisión de Asuntos Institucionales y lo aprobado por este Cuerpo en sesión del 29 de junio de 2016,

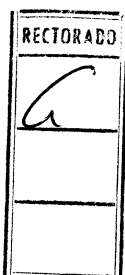
EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO
RESUELVE:

ARTÍCULO 1°.- Aprobar el Convenio Marco de colaboración mutua suscripto entre esta Universidad y la UNIVERSITÉ DE BRETAGNE-SUD, Francia, el cual tiene por objeto implementar las acciones tendientes a desarrollar, en forma conjunta, proyectos de carácter académico, científico y cultural para beneficio de ambas instituciones, cuyos respectivos textos en versiones castellana y francesa obran en los Anexos I y II que con DOS (2) hojas cada uno forman parte de la presente resolución.

ARTÍCULO 2°.- Comuníquese e insértese en el libro de resoluciones del Consejo Superior.


Lic. Gustavo David SILNIK
Secretario de Relaciones Institucionales
y Administración
Universidad Nacional de Cuyo


Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI
Rector
Universidad Nacional de Cuyo



RESOLUCIÓN N° **614**

yc
La Université de bretagne-sud (FRANCIA)- marco (Convenios)

ANEXO I

-1-



CONVENIO MARCO
ENTRE
LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO (ARGENTINA)
Y
LA UNIVERSITÉ DE BRETAGNE-SUD (FRANCIA)

Entre la **Universidad Nacional de Cuyo**, con domicilio en Centro Universitario, Sede Rectorado (Edificio Nuevo), M5502JMA – Ciudad, Mendoza, República Argentina, por una parte, representada por el señor Rector, Ing. Agr. **Daniel Ricardo PIZZI**, y la **Université de Bretagne-Sud** (de aquí en adelante llamada **UBS**) con domicilio en 27 rue Armand Guillemot, BP 92116 - 56321 LORIENT CEDEX, France, por la otra, representada por el señor Presidente, Prof. **Jean PEETERS**, de ahora en adelante denominadas "las partes", acuerdan celebrar el presente convenio marco de colaboración mutua sujeto a las siguientes cláusulas: -----

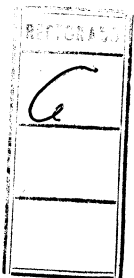
PRIMERA: Objetivo: Las partes acuerdan implementar las acciones tendientes a desarrollar, en forma conjunta, proyectos de carácter académico, científico y cultural para beneficio de ambas instituciones. -----

SEGUNDA: Campos de cooperación: Los distintos campos de cooperación, así como los términos, condiciones y procedimientos de ejecución de cada uno de los proyectos que se implementen, serán fijados mediante acuerdos específicos entre las partes, para lo cual el Rector de la Universidad Nacional de Cuyo delega atribuciones en la Facultad de Filosofía y Letras, Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, Facultad de Derecho, Facultad de Artes y Diseño, Facultad de Ciencias Médicas, Facultad de Odontología, Facultad de Ciencias Agrarias, Facultad de Ciencias Económicas, Facultad de Ingeniería, Facultad de Educación Elemental y Especial, Facultad de Ciencias Aplicadas a la Industria, Facultad de Ciencias Exactas y Naturales, Instituto Tecnológico Universitario e Instituto Balseiro para la suscripción de los mismos. Para la Université Bretagne Sud, el Servicio de Relaciones internacionales (SAI) es el encargado de la ejecución y del seguimiento de este convenio. -----

TERCERA: Disposiciones financieras: En el supuesto que el objeto del acuerdo específico implique obligaciones de índole económica para cualquiera de las partes firmante, tal circunstancia deberá consignarse expresamente en el acuerdo detallando los términos pactados bajo pena de nulidad.-

CUARTA: Resultados y productos comunes: Los resultados que se logren a través de trabajos realizados en virtud del presente convenio, serán de propiedad común y podrán ser publicados conjunta o separadamente por las partes, consignando ambas instituciones y el/los autor/es. Asimismo, en la realización de proyectos de investigación y otras actividades en que intervengan ambas partes, los resultados comunes pertenecerán a ambas partes en proporción a sus aportes en recursos humanos, financieros e intelectuales respectivamente.---

Ing. Agr. **DANIEL RICARDO PIZZI**
RECTOR
Universidad Nacional de Cuyo



Res. N°

6 1 4

ANEXO I

-2-



QUINTA: Propiedad intelectual: La propiedad intelectual comprende todos los derechos de propiedad intelectual, los derechos de autor y todas las cuestiones relativas a las publicaciones y comunicaciones. La propiedad intelectual se rige por las leyes y reglamentaciones de los países de los cuales dependen las partes. En todo caso, los derechos de propiedad intelectual sobre los resultados de la investigación científica en común se establecerán en un acuerdo firmado por ambas instituciones a tal fin.

SEXTA: Vigencia del convenio: El presente convenio regirá a partir de la fecha de la última firma puesta en él y mantendrá su vigencia por el término de cinco (5) año/s, pudiendo ser renovado a su vencimiento a solicitud de una de las partes, a partir de una evaluación positiva del acuerdo por ambas partes. Cualquier propuesta de modificación, presentada por escrito, debe ser firmada por ambas partes e incorporada como anexo al presente convenio. Asimismo podrá ser rescindido antes de su vencimiento a solicitud de una de ellas, lo cual deberá ser comunicado a la otra con una antelación no menor de seis (6) meses. Toda rescisión anticipada no podrá poner en peligro las actividades ya entabladas. El presente convenio podrá ser suspendido en cualquier momento, en caso de problemas sanitarios o conflicto armado que afecte a los países de las instituciones firmantes.

SÉPTIMA: Litigios: Para el caso de diferencias o diferendos en la interpretación y/o aplicación del presente convenio, las partes acuerdan primero agotar las negociaciones directas y amigables. De persistir el conflicto, las partes de común acuerdo designarán, un árbitro o más, dependiendo de la complejidad del mismo, de reconocida trayectoria y solvencia técnica a nivel internacional en la materia de que se trate. En dicho caso se establecerá, de común acuerdo, el reglamento pertinente que regule el procedimiento arbitral.

En prueba de conformidad se firman cuatro (4) ejemplares dos (2) en español y dos (2) en francés de un mismo tenor.

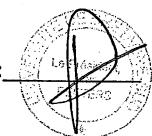
Firma por Université
Bretagne Sud

Presidente

Prof. Jean PEETERS

Lugar:

Fecha:



Firma por Universidad
Nacional de Cuyo

Rector

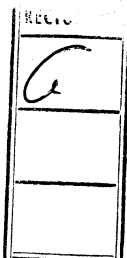
Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI

Lugar: MENDOZA, ARG.

Fecha: 11 de JUL 2016

Lic. Gustavo David SILNIK
Secretario de Relaciones Institucionales
y Administración
Universidad Nacional de Cuyo

Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI
Rector
Universidad Nacional de Cuyo



Res. N° 614

ANEXO II

-1-



ACCORD CADRE ENTRE L'UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO (ARGENTINE) ET L'UNIVERSITÉ BRETAGNE SUD, FRANCE (FRANCE)

Entre l'**UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO** (ci-après dénommée **UNCUYO**), située au Campus Universitaire, Siège Rectorat (Bâtiment Nouveau), M5502JMA- Ciudad, Mendoza, République Argentine, représentée par M. le Recteur, Ing. Agr. **Daniel Ricardo PIZZI**, d'une part, et l'**UNIVERSITÉ BRETAGNE-SUD** (ci-après dénommée **UBS**, située au 27 rue Armand Guillemot, BP 92116 - 56321 LORIENT CEDEX, France, représentée par son Président, Prof. Jean PEETERS, d'autre part, ci-après dénommées conjointement « les parties », -----

Il est convenu de conclure le présent Accord-Cadre de collaboration, qui sera régi par les clauses suivantes: -----

Clause 1 : objectif : Les parties conviennent de mettre en œuvre des actions visant à développer d'une façon conjointe, des projets académiques, scientifiques et culturels au bénéfice des deux institutions. -----

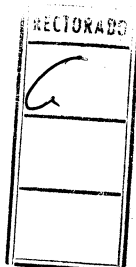
Clause 2 : domaines de coopération : Les différents domaines de coopération, ainsi que les termes, conditions et procédures d'exécution de chaque projet à mettre en œuvre, seront définis dans le cadre d'accords spécifiques entre les parties. Pour ce faire, M. le Recteur de l'Université Nationale de Cuyo confère à la Faculté de Philosophie et Lettres, la Faculté de Sciences Politiques et Sociales, la Faculté de Droit, la Faculté d'Arts et Dessin, la Faculté de Médecine, la Faculté d'Odontologie, la Faculté d'Agronomie, la Faculté de Commerce, la Faculté d'ingénierie, la Faculté d'Éducation Spéciale et Élémentaire, la Faculté des Sciences Appliquées à l'Industrie, la Faculté des Sciences Exactes et Naturelles, l'Institut Technologique Universitaire et l'Institut Balseiro, les pouvoirs nécessaires à la souscription des dits accords. Pour l'Université Bretagne Sud, le Service des Affaires internationales est chargé de la mise en œuvre et du suivi du présent accord. -----

Clause 3 : dispositions financières : Si les accords spécifiques impliquent des obligations d'ordre économique pour l'une des parties signataires, ceci devra être expressément consigné dans l'accord en détaillant les termes de l'accord sous peine de nullité. -----

Clause 4 : réalisations communes : Les résultats obtenus par la réalisation des travaux définis dans le cadre du présent accord deviendront propriété commune aux deux institutions et pourront être publiés par les parties de façon individuelle ou conjointe en faisant référence aux deux institutions et à l'auteur. De même, si les deux parties interviennent de façon conjointe dans la réalisation des projets de recherche et dans d'autres activités, il sera nécessaire de co-signer leur participation correspondante. En matière de recherche les résultats communs appartiendront aux parties proportionnellement à leurs apports humains, financiers et intellectuels respectifs. -----

Page 1 sur 2

Ing. Agr. **DANIEL RICARDO PIZZI**
RECTOR
Universidad Nacional de Cuyo



Res. N°

614

ANEXO II

-2-



Clause 5 : la propriété intellectuelle : La propriété intellectuelle inclut tous les droits de propriété industrielle, les droits d'auteur et toutes les questions relatives aux publications et communications. La propriété intellectuelle est régie par les lois et règlements des pays dont dépendent les parties. En tout état de cause, les droits de propriété intellectuelle sur les résultats de la recherche scientifique en commun feront l'objet d'un avenant signé par les deux institutions partenaires. -----

Clause 6 : validité de l'accord : Le présent accord entrera en vigueur à compter de la date de sa signature par chacune des parties et restera en vigueur pour une durée de **cinq (5) ans**. Au terme des cinq (5) années, il pourra être renouvelé par accord écrit des établissements pour une nouvelle période de cinq (5) ans, moyennant une évaluation positive de l'accord par chacune des parties. Toute proposition de modification de cet accord, présentée par écrit, doit être signée par les deux parties et placée en annexe du présent accord. Le présent accord pourra être résilié à tout moment par l'une des parties. Dans ce cas, la partie désireuse de mettre fin à la collaboration devra en informer l'autre au moins six (6) mois avant la date effective de résiliation. Toute résiliation anticipée de l'accord ne pourra mettre en péril les activités déjà engagées. Le présent accord pourra être suspendu à tout moment, en cas de problème sanitaire ou de conflit armé concernant les pays des établissements signataires. ----

Clause 7 : litiges : Les deux parties s'efforceront de régler à l'amiable tout différend issu de l'interprétation ou de l'exécution de la présente convention. En cas de doutes ou litiges ne pouvant pas être résolus par accords entre les parties, ils seront soumis à un arbitre ou à une Commission d'arbitrage de grand renom et d'expérience technique au niveau international. Pour ce faire, les deux parties dresseront le règlement pertinent établi pour la procédure arbitrale. -----

En vertu de quoi, le présent accord est signé en quatre (4) exemplaires, deux (2) en français et deux (2) en espagnol, de même valeur. -----

Signe:
Le Président de l'Université
Bretagne Sud
Prof. Jean PEETERS

Signe:
Le Recteur de l'Universidad
Nacional de Cuyo
Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI

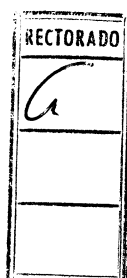
Date:



Date: 11.8 JUL 2016

Lic. Gustavo David SILNIK
Secretario de Relaciones Institucionales
y Administración
Universidad Nacional de Cuyo

Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI
Rector
Universidad Nacional de Cuyo



Res. N° **6 1 4**